

JAPAN letter

Newsletter from The Japan Foundation, Bangkok



ฉบับสาร

76

OCTOBER
NOVEMBER
DECEMBER
2012

02 COVER Story

ดาบญี่ปุ่น



07 Activity Report

- การแสดงศิลปะและดนตรีการกุศล
Tarobei & Flower
- JAPANESE CHARACTER DESIGN seminar
- นิทรรศการสัญจร จิตวิญญาณแห่งการต่อสู้
ประวัติศาสตร์ศิลปะการต่อสู้ของญี่ปุ่น
- การประชุมเชิงปฏิบัติการเรียนรู้เตรียมพร้อม
รับมือภัยพิบัติผ่านงานออกแบบและกิจกรรม
สร้างสรรค์สังคม “จิชิน อิทสึโมะ (JISHIN
ITSUMO)”
- การประชุมนานาชาติด้านการออกแบบ
ในประเทศไทย
- พิธีมอบรางวัลประกวดบทกลอนไฮกุ
- นิทรรศการศิลปะ Okinawa – Thai
Exchange Art Exhibition
- เทศกาลฟุตบอลที่แม่ลา



11 NOTICE

- การบรรยายและฝึกปฏิบัติการงานออกแบบแฟชั่น
โดยทาคาฮาชิ ฮิโรโกะ
- การบรรยายและสัมมนาพิเศษ (JENESYS Fellow
Seminar 2012) เรื่อง “ญี่ปุ่นหลังภัยพิบัติ”
- “ท่วม อยู่ ได้: ใช้ชีวิตอย่างไรบนความเปลี่ยนแปลง”

13 Message From Yasuko Uchida

14 JFBKK Library's

Recommended Books & CDs

15 JF Theater

October – December 2012



ดาบญีปุ่น

นวรรตน์ เละทะกุล



ดาบที่นักรบ(บุชิ) ชาวญี่ปุ่นที่ใช้กันใน ภาพยนตร์นั้นเป็นดาบชนิดที่เรียกว่าคาตานะ ดาบชนิดนี้เกิดขึ้นในสมัยอาซึชิโมโมยามา ประมาณศตวรรษที่ 16 ตอนปลายก่อนเข้าสู่ สมัยเอโดเล็กน้อย ดาบพวกนี้ใช้เสียบกับผ้าพัน เอวด้านซ้ายของลำตัวของชนชั้นซามูไร ส่วนคน ในวรรณคดีอื่นเช่น ขาวนา ช่างฝีมือ และพ่อค้า ไม่มีสิทธิ์พกดาบ เมื่อชนชั้นซามูไรพกดาบและ ใช้ดาบเกือบตลอดเวลา ชาวไทยจึงเรียกดาบ พวกนี้ว่า ดาบของซามูไร เรียกไปนาน ๆ เข้า ความหมายก็เลื่อนไป คำว่า ซามูไร กลายเป็น ชื่อดาบของนักรบญี่ปุ่นไป คนไทยที่เข้าใจว่า ดาบญี่ปุ่นเรียกว่า ดาบซามูไร ก็ต้องหน้าแตก ไปเมื่อไปถามขอดูดาบซามูไรกับชาวญี่ปุ่น เพราะมีแต่คนชั้นนักรบที่อยู่ในวรรณคดีซามูไร ไม่มีดาบซามูไร

ดาบและธนู เป็นอาวุธสำคัญของ นักรบสมัยโบราณ บรรดานักรบทุกชาติจึงต่าง พากันแสวงหาดาบคุณภาพดีมาเป็นอาวุธ ประจำตัว ส่วนดาบดีที่มีชื่อเสียงเป็นที่รู้จักกัน

ในประวัติศาสตร์นั้นก็ได้แก่ ดาบญี่ปุ่น ดาบ ตามัสส์จากตะวันออกกลาง และดาบคาลิเบอร์ ของกษัตริย์อาเธอร์ในยุโรปสมัยกลาง แต่ดาบ คาลิเบอร์เป็นดาบในตำนาน ดาบที่ดีจึงมีเพียง ดาบญี่ปุ่นและดาบตามัสส์ซึ่งดีขึ้นจากเหล็กที่ ถลุงจนบริสุทธิ์ชุบแข็งผสมเหล็กอ่อนและตีแนว จนวนเนื้อเหล็กเหนียวเป็นพิเศษ

ก่อนสมัยนารา ค.ศ. 650 ดาบที่ใช้ ในประเทศญี่ปุ่นมีคุณภาพไม่ใคร่ดีมีขนาดไม่ ยาวนักมีลักษณะตรงจึงเหมือนกระบี่ที่ใช้แทง มากกว่าฟันให้ขาด แต่การที่ประเทศญี่ปุ่นมี สงครามย่อย ๆ ในท้องถิ่นและสงครามขนาด ใหญ่บ่อยครั้ง ประสบการณ์ในการใช้ดาบใน สนามรบและความต้องการดาบที่ดีที่สามารถ ให้ผลการฟันเป็นที่น่าพอใจของบรรดานักรบ ทำให้ช่างตีดาบสามารถพัฒนาคุณภาพของใบ ดาบให้ดีขึ้นอยู่เสมอจากประสบการณ์จริงใน สนามรบ ในขณะที่กลยุทธ์ในการรบยังคงมี ความนิยมการดวลดาบกันไม่ว่าจะเป็นการรบ ต่อสู้บนพื้นดินและบนหลังม้า เมื่อยังไม่เปลี่ยน

เป็นการรบแบบกลุ่มด้วยกองกำลังตามวิธี การรบแบบกองทัพในสมัยต่อมาย่อมมีผลต่อ ลักษณะของใบดาบ ความยาวขนาดและน้ำหนัก ของใบดาบ

ด้วยระบบการปกครองที่มีจักรพรรดิ เป็นประมุข ต้องได้รับความร่วมมือของขุนนาง ซึ่งเป็นทั้งหัวหน้าตระกูลและเจ้าของที่ดินขนาด ต่างๆ กันในการปกครองประเทศ ทำให้ขุนนาง ได้รับตำแหน่งบริหารและอำนาจขึ้นอยู่กับ ขนาดของที่ดินของตนเอง อำนาจการปกครอง จึงอยู่กับกลุ่มขุนนาง ซึ่งแต่ละกลุ่มก็พยายาม เพิ่มความสำคัญของกลุ่มตนด้วยวิธีการต่างๆ รวมทั้งพยายามขยายเขตการปกครองของ ตนเองออกไปให้มากที่สุดเพื่อประโยชน์ในการ เก็บภาษี การปะทะกันในระหว่างกลุ่มขุนนาง จึงมักเกิดขึ้นอยู่เสมอ การสั่งสมกำลังผู้คนและ อาวุธจึงมีอยู่ตลอดเวลาทำให้มีความต้องการ ช่างตีดาบและอาวุธอยู่เสมอเช่นกัน



ดาบในสมัยนารา ค.ศ. 650 - 800 เริ่มมีความยาวมากขึ้นแต่ก็ยังมีลักษณะตรง เหมาะแก่การใช้แทงแบบกระบี่ ใบดาบตีเป็นขึ้น เดียวกับกัน ในขณะที่กันมีขนาดยาวมากเพราะ ใช้เป็นด้ามดาบไปในตัว ปลายด้ามตกแต่งด้วย ห่วงกลมเมื่อติดกระบี่ดาบและใช้หนังพันด้าม มัดด้วยลวด เสียบใส่ฝักแล้วก็จะห้อยไว้กับสาย รัดเอวที่ด้านซ้ายของสะโพก ดาบพวกนี้ผลิต จากช่างตีดาบชาวจีน ชาวเกาหลี และชาวญี่ปุ่น ดาบบางส่วนนำเข้ามาจากจีนแต่ก็เป็นจำนวน น้อยมีราคาแพงจึงนิยมกันในหมู่ผู้ดีและนาย ทหาร เนื่องจากมีคุณภาพของใบดาบดีกว่าดาบ ที่ผลิตขึ้นโดยช่างพื้นเมืองชาวญี่ปุ่น

หลังการปฏิรูป Taika แล้ว พวกฟูจิ วาระมีอำนาจและอิทธิพลมากขึ้นเรื่อยๆ การที่ บ้านเมืองไม่สงบทำให้ตระกูลใหญ่ๆ ย้ายไป ตั้งบ้านเรือนที่เฮอัน (ต่อมาคือเมืองเกียวโต) มากขึ้นเรื่อยๆ เมื่อพระจักรพรรดิย้ายไปประทับ ที่เฮอันแล้ว สมัยเฮอันจึงเริ่มขึ้นระหว่าง ค.ศ. 749 - 1184 ซึ่งในสมัยนี้ การปะทะกันของ กองทัพนักรบยังนิยมใช้อาวุธยาวคือธนูมากกว่า ใช้ดาบ เพื่อให้สามารถยิงธนูไปได้ไกลมากขึ้น และทำลายข้าศึกได้ก่อน ศัตรูของนักรบญี่ปุ่น จึงค่อยๆ ยาวมากขึ้น จนยาวถึง 2.2 เมตร โดยใช้ไม้ไผ่ประกบเข้ากับไม้ฮิวทั้ง 2 ด้าน ทำให้คันธนูแข็งแรงมากขึ้นมีแรงดีดตัวแรง มากขึ้น สมัยเฮอันนี้บรรดานักรบต่างฝึกฝนการ ยิงธนูบนหลังม้าอย่างหนัก

ในขณะที่ธนูได้พัฒนาไปไกลมากแล้ว ดาบญี่ปุ่นก็กำลังมองหารูปแบบที่เหมาะสมกับ การรบแบบดวลดาบตัวต่อตัวของนักรบอยู่ เช่นกัน และทำให้ดาบมีหลายลักษณะเกิดขึ้น โดยแบบแรกเป็นดาบตรงมีใบดาบเรียบเป็นรูป ลิ้ม (Hira Zukuri) มีกันดาบสั้น ๆ เกิดขึ้นและ ต่อด้วยไม้ออกไปพันด้วยหนังรัดด้วยลวดเป็น ด้าม แบบที่สองเป็นดาบตรงแต่มีคมสองด้าม (Moroha Zukuri) สามารถใช้ฟันดาบฟันศัตรู ได้โดยไม่ต้องกลับมือจึงเป็นดาบที่เหมาะสมกับการ ต่อสู้ที่ซุ่มและในที่แคบ แสดงว่ามีการปะทะ กันเป็นกลุ่มอยู่เช่นกัน แบบที่สามเป็นดาบตรงมี คม 2 ด้านเฉพาะที่ปลายดาบ (Kisaki Moroha Zukuri) ดาบแบบนี้มีกันโค้งเล็กน้อยเมื่อต่อด้าม ยาวออกไปแล้วทำให้เห็นว่าเป็นดาบที่มีความ โค้งเกิดขึ้น ดาบประเภทนี้เหมาะสำหรับพื้นที่ ให้ผลดีมากกว่าการแทง และดาบแบบที่สี่เป็น ดาบที่มีกันโค้งเช่นกัน ลักษณะของดาบแบบนี้ มีใบดาบที่มีความหนาแสดงว่ามีการปะทะ กันรุนแรงมากจึงต้องการดาบที่แข็งแรง มากขึ้น ความใหญ่และความหนาของใบดาบ ทำให้ช่างลับดาบลับเฉพาะใบดาบส่วนล่างที่ เป็นคมดาบและปล่อยใบดาบและสันดาบที่หนา มากไว้ จึงเกิดแนวแบ่งระหว่างใบดาบกับคม ดาบขึ้นกลางใบดาบ (Kirihira Zukuri) ลักษณะ ของใบดาบเช่นนี้เกิดขึ้นเนื่องจากความรู้ในการ ถลุงเหล็กและตีดาบยังไม่ก้าวหน้านัก เมื่อช่างตี ดาบต้องการใบดาบที่แข็งแรงไม่หักง่ายจึงเพิ่ม เนื้อเหล็กลงไปใบดาบให้มากขึ้น ใบดาบญี่ปุ่น จึงเริ่มเกิดแนวเป็นเส้นแบ่งระหว่างใบดาบกับ

คมดาบที่เรียกว่า ชิโนกิ Shinogi ขึ้น ซึ่งแนวเส้น แบ่งกลางใบดาบนี้ต่อมาได้กลายเป็นสัญลักษณ์ ของดาบญี่ปุ่นต่อมาทั้ง ดาบใหญ่ Tachi ดาบ คาทานะและดาบทหารขุนโด้ที่ใช้ในสงครามโลก ครั้งที่ 2

ความพยายามเพิ่มความแข็งแรง ให้แก่ใบดาบมากขึ้นนี้เมื่อประกอบเข้ากับ วิธีการรบบนหลังม้าที่ต้องการดาบไว้ฟันมาก กว่าแทงทำให้ดาบเริ่มมีความโค้งมากขึ้นและ ระยะห่างบนหลังม้าทำให้ต้องเพิ่มความยาว ขึ้นจนมีใบดาบยาวถึง 75 ซม. เมื่อรวมด้าม ยาวประมาณ 25-30 ซม. ด้วยแล้วดาบทาคิ (Tachi) หรือดาบใหญ่ จึงเป็นดาบที่มีความยาว รวมทั้งสิ้นประมาณ 95-100 เซนติเมตรหรือ 3 ฟุต ที่เดียว ด้วยน้ำหนักและความยาวของ ดาบทำให้นักรบต้องแขวนดาบใหญ่นี้ห้อยไว้ กับเข็มขัดเพื่อช่วยให้สามารถชักดาบยาวออก มาใช้งานได้สะดวกขึ้น แต่เมื่อดาบมีขนาดใหญ่ และยาวมากสิ่งที่ตามมาคือน้ำหนักที่มี มากขึ้น ซึ่งเมื่อรวมเข้ากับชุดเกราะและหมวก เหล็กแล้วนักรบชาวญี่ปุ่นจึงต้องแบกน้ำหนักไว้ มากเมื่อออกรบ ความต้องการดาบที่แข็งแรง แต่เบากว่าเดิมจึงเกิดขึ้น ซึ่งช่างตีดาบชาวญี่ปุ่นได้ พยายามค้นหาวิธีที่จะรวมเอาคุณสมบัติของ เหล็กแข็งและเหล็กอ่อนเข้าด้วยกันไว้ในดาบ เล่มเดียวกัน เนื่องจากดาบที่ชุบแข็งแรงเกินไป ทั้งเล่มจะให้ผลการฟาดฟันเป็นที่น่าพอใจ แต่ก็ มักบิ่นแตกร้าวและหักเมื่อฟาดไปกระทบอาวุธ และสันดาบของศัตรูในขณะที่ดาบตีจากเหล็ก

อ่อนไม่ร้าวบิ่นหรือหักแต่จะคดโค้งบิดเบี้ยวใช้ประโยชน์ไม่ได้ ดาบที่ดีจึงต้องใช้งานแล้วไม่หักบิ่นงอหรือบิดเบี้ยว ดังนั้นกว่าที่ช่างตีดาบจะค้นพบความลับของการทำดาบที่ดีได้ จึงต้องสั่งสมประสบการณ์และถ่ายทอดกันต่อ ๆ มา โดยที่สมัยเฮอันซึ่งเป็นสมัยที่มีการรบขนาดใหญ่หลายครั้ง เช่น สงครามเก้าปี ค.ศ.1051-62 ระหว่างมินาโมโตะ โยชิโนซึกะกับกิกอาเบะ สงครามสามปี ค.ศ. 1083-87 ระหว่างมินาโมโตะ โยชิอิเอะกับกิกิโยวาระ สงครามโฮเงน ค.ศ. 1156 ระหว่างไทระ คุโยโมริกับมินาโมโตะ โยชิโทโมะ สงครามเฮจิ ค.ศ. 1159-60 และสงครามเกมไป ค.ศ. 1180-1185 ระหว่างกิกมินาโมโตะกับกิกไทระทำให้ช่างตีดาบสามารถหาประสบการณ์คิดค้นวิธีตีดาบที่ดีขึ้นแล้วยังมีสนามให้ทดลองดาบโดยได้คิดค้นวิธีตีและชุบใบดาบให้แข็งแรงค่อยๆ ปรับเปลี่ยนวิธีตีและชุบดาบไปเรื่อยๆ จนกระทั่ง ดาบทาชิมิคุณภาพเป็นที่น่าพอใจ ซึ่งเมื่อฝ่ายมินาโมโตะชนะอย่างเด็ดขาดในสงครามมูโระแล้วจึงได้ย้ายไปตั้งศูนย์บัญชาการการปกครองที่ตำบลคามากูระ สมัยคามากูระจึงได้เริ่มขึ้นและยืนยาวไปจนถึง ค.ศ. 1335

เมื่อมีรัฐบาลเป็นทหาร นโยบายของรัฐบาลจึงเป็นนโยบายแบบทหาร รัฐบาลทหารจึงส่งเสริมจริยธรรมของนักรบหรือบูชิโด (วิถีแห่งนักรบ) ขึ้น บรรยายกาศของสมัยคามากูระจึงเป็นแบบทหาร และปล่อยให้พวกผู้ถืออาศัยอยู่ในเมืองเกียวโต เมื่อพระพุทธศาสนาหายากลับมาแบบเซ็นแพร่เข้ามายังประเทศญี่ปุ่น ด้วยสาระของคำสอนให้มีจิตว่างไม่มีตัวเราและตัวเขาทำให้

นักรบไม่คิดถึงตัวเองและเข้าสู่อย่างกล้าหาญ ทำให้รัฐบาลทหารพอใจและอุปถัมภ์ นิกายเซ็นจึงตั้งวัดแห่งแรกของนิกายเซ็นที่เมืองคามากูระ ในสมัยคามากูระนี้ช่างตีดาบพบวิธีการประสานความแข็งแรงและความอ่อนไว้ในดาบเล่มเดียวกันได้สำเร็จ ด้วยการเผาวัสดุที่ทำให้เกิดควันไฟพร้อมกับการเผาก้อนเหล็กที่ทำใบดาบ ทำให้เท่ากับเป็นการเติมธาตุคาร์บอนลงไปเนื้อเหล็กให้มากขึ้น หลังจากนั้นจึงตีใบดาบพับทบซ้อนกัน ซ้ำๆ กันหลายๆ ครั้งทำให้เนื้อเหล็กเหนียว ในขณะเดียวกัน การกระแทกดังกล่าวยังทำให้เกิดลายน้ำ Hamon ขึ้นบริเวณคมดาบเรียงซ้อนกันอย่างสวยงาม เมื่อได้ลักษณะและความยาวของใบดาบตามต้องการแล้วจึงนำไปชุบคมดาบให้แข็ง ปลอยสันดาบหรือแกนในของใบดาบให้เป็นเหล็กอ่อนโดยวิธีนี้ใบดาบจึงมีโครงสร้างที่ยืดหยุ่นสามารถรับแรงกระแทกได้ดี ดาบญี่ปุ่นจึงเป็นเหล็กแข็งบางส่วน โดยเฉพาะส่วนที่ใช้ฟันฟาดฟันเฉพาะที่เท่านั้น ด้วยวิธีตีและชุบดาบแบบนี้ จึงคล้ายกับวิธีตีดาบที่เมืองตามัสกัส (ในซีเรียปัจจุบัน) แต่ดาบตามัสกัสใช้วิธีตีเหล็กแข็งและเหล็กอ่อนผสมเข้าด้วยกันบนใบดาบทั้งหมดไม่แยกส่วนเหมือนใบดาบญี่ปุ่น ใบดาบตามัสกัสจึงมีเหล็กทั้งแข็งและอ่อนผสมทั้งใบดาบทำให้ใบดาบมีความยืดหยุ่นสูงมากและเกิดลายน้ำบนใบดาบอีกแบบหนึ่งขึ้นที่เหล็กแข็งและเหล็กอ่อนผสมกันตลอดทั้งใบดาบอย่างสวยงามลักษณะของใบดาบแบบนี้พบว่ามีอยู่ในใบกริชของชาวชาวเช่นกัน วิธีการตีดาบแบบนี้ช่างตีดาบชาวตามัสกัสเรียนรู้ความลับของการตีเหล็กทำใบดาบให้มีคุณภาพสูงจากวิธีการตีและชุบใบดาบ

ของชนชาติฮิตไทต์ในสมัยโบราณซึ่งเป็นชนชาติคู่ปรับสำคัญสามารถยกทัพเข้าต่อสู้กับกองทัพของฟาโรห์รามเสสที่ 2 มหาราชของอียิปต์ได้อย่างไม่เกรงใจเพราะมีอาวุธที่ดีกว่า ในสมัยนั้นดาบตามัสกัสมีค่าแลกกับทองคำด้วยน้ำหนัก 1 ต่อ 7 เท่า

สมัยคามากูระอาจยาวขึ้นอีกถ้ากองทัพมองโกลจะไม่ยกข้ามทะเลมาโจมตีหมู่เกาะญี่ปุ่นถึง 2 ครั้ง ใน ค.ศ. 1274 และ 1281 แม้กองทัพมองโกลจะไม่สามารถยึดเกาะญี่ปุ่นได้แต่ก็ทำให้กองทัพญี่ปุ่นเรียนรู้วิธีการรบแบบกองทัพแทนการปะทะและดวลดาบกันระหว่างทหารเอก หลังจากนั้นโดยเหตุที่โชกุนซึ่งมีปัญหาค่าใช้จ่ายในการเตรียมการรบสูงมากในขณะที่เก็บภาษีได้น้อยเพราะพวกผู้ครองแคว้นไม่มีใครร่วมมือเพราะต่างก็มีค่าใช้จ่ายในการเตรียมกองทัพเหมือนกันทำให้โชกุนไม่สามารถตอบแทนรางวัลแก่บรรดาเจ้าเมืองต่างๆ ที่ยกทัพมาช่วยได้มากนักทำให้เกิดการต่อต้านอำนาจการปกครองของรัฐบาลกลางมากขึ้นเรื่อยๆ และพยายามดึงอำนาจคืนแก่องค์จักรพรรดิทำให้การสู้รบขยายออกไปเป็นสงครามขนาดใหญ่ เมื่อขุนศึกอาชิคางะ ทากาอูจิ สามารถยึดเมืองเกียวโตได้และสถาปนาจักรพรรดิขึ้นอีกพระองค์หนึ่ง ทำให้เกิดมีจักรพรรดิซ้อนกันขึ้น 2 พระองค์ สงครามนัมบูกิโช จึงเกิดขึ้นระหว่าง ค.ศ. 1336-92 ตัวอาชิคางะ ทากาอูจิ รับการแต่งตั้งได้เป็นโชกุนใน ค.ศ. 1338 และสมัยมุโรมาจิ ก็เริ่มขึ้นไปจนถึง ค.ศ. 1576



สมัยมุโรมาจิเป็นสมัยที่เกิดการปะทะกันระหว่างก๊กต่างๆ มากที่สุดสมัยหนึ่งเนื่องจากความอ่อนแอของกลุ่มผู้มีอำนาจในการปกครองที่ไม่สามารถควบคุมบรรดาเจ้าเมืองต่างๆ จึงเกิดความไม่สงบขึ้นอยู่ตลอดเวลาซึ่งแม้ว่าจะทำให้ชีวิตความเป็นอยู่มีความยากลำบากแต่สำหรับการติดตามแล้วนับว่าเป็นยุคทองทีเดียว แต่รัฐบาลก็อาจยังคงที่ยังคงอยู่ต่อไปได้ โดยที่การสงครามได้เปลี่ยนวิธีเป็นการใช้กองกำลังเข้าต่อสู้ปะทะกันทำให้มีการต่อสู้ในที่แคบดาบใหญ่ทาสิจึงไม่เหมาะกับการปะทะกันความต้องการดาบที่เบากว่าสั้นกว่าจึงเกิดขึ้นดาบชนิดใหม่นี้เป็นแบบที่ เรียกว่า “คาตานะ (Katana)” จึงเกิดขึ้น บรรดานักรบสมัยมุโรมาจิค่อยๆ หันมานิยมใช้มากขึ้นเรื่อยๆ ในสมัยมุโรมาจินี้เกิดสงครามโอนินขึ้นระหว่าง ค.ศ. 1467-77 จนเมื่อชาวโปรตุเกสแล่นเรือมาถึงหมู่เกาะญี่ปุ่นใน ค.ศ.1542 และนำปืนเข้ามาใช้ยุทธวิธีในการรบจึงเริ่มเปลี่ยนไป เมื่อโอดะโนบุนางะ ผู้ครองแคว้นโอวาริยึดเมืองเกียวโตได้ใน ค.ศ.1568 แล้วต่อมาอีกไม่นาน สมัยอาซึชิโมโมยาม่า จึงเริ่มต้นขึ้นใน ค.ศ.1576 ในสมัยแห่งสงครามที่ใช้ปืนเป็นอาวุธระยะยาวนี้บรรดาผู้ครองแคว้นต่างๆ ทางใต้ ต่างสร้างป้อมปราสาทขึ้นป้องกันและใช้เป็นเมืองที่มั่น พร้อมกับสนับสนุนการผลิตทางการเกษตรและการค้าในท้องถิ่น ทำให้เกิดการทำให้เมืองโลหะขึ้นอุตสาหกรรมทำอาวุธทั้งดาบและปืน เกราะเหล็กจึงรุ่งเรือง เพื่อส่งอาวุธเป็นสินค้าสำคัญส่งออกไปขายยังต่างประเทศ กิจกรรมต่อเรือขนาดใหญ่จึงเกิดขึ้นด้วย เมื่อโตกุกว่า อียะซึที่สืบทอดอำนาจปกครองต่อมาจากโนบุนางะ อิเดโยชิรบชนะที่ทุ่งเซกิงาฮาร่าและได้เป็นโชกุนแล้วได้ย้ายไปตั้งศูนย์การปกครองใหม่ที่ด้าบลเอโด (และกลายเป็นเมืองโตเกียวต่อมา) ตระกูลโตกุกว่าได้ครองอำนาจต่อๆ กันมาสมัยเอโดจึงเริ่มต้นขึ้น ในขณะที่บรรดานักรบชั้นซามูไรฝ่ายตรงข้ามถูกตามล่ากำจัดลงทำให้ต้องหนีออกนอกประเทศเป็นจำนวนมาก ส่วนหนึ่งของนักรบได้มารวมตัวกันเป็นกองทหารอาสาญี่ปุ่นในกรุงศรีอยุธยา รัชกาลสมเด็จพระนเรศวรมหาราชเป็นอย่างน้อย การที่ทหารไทยได้เห็นคุณภาพของดาบคาตานะและทาสีในการรบ



ฝักดาบ “อิโงะ-โกชิราเอะ” หุ้มหนังและลงรักสีดำ



ฝักดาบ “อุจิกาคาตานะ” ลงรักสีแดงและดำ



ฝักดาบ “อุจิกาคาตานะ” ลงรักสีดำ



ฝักดาบ “ฮัน-ดาชิ” ลายใบโพโลเนียบนพื้นลงรักสีดำ



รัชกาลสมเด็จพระนเรศวรอย่างใกล้ชิดทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงรูปลักษณ์ของดาบทหารไทยเกิดขึ้นอย่างช้าๆ โดยช่างตีดาบไทยได้ผลิตดาบลักษณะใหม่ขึ้นตามความต้องการของทหารไทย

ดาบไทยสมัยกรุงศรีอยุธยาตอนต้นเป็นดาบที่มีใบดาบหนาแข็งแรงค่อนข้างตรงยาวประมาณ 60 ซม. ลักษณะเป็นการออกแบบเพื่อให้ใช้ดาบได้อย่างสมบุกสมบันไม่ชำรุดง่ายในการรบกลางแปลงของทหารเดินเท้า อันเป็นกำลังหลักของกองทัพเนื่องจากม้าเป็นพาหนะที่มีราคาแพงมาก เหมาะสำหรับนำไปใช้ในสงครามระยะไกลที่ต้องการเคลื่อนกำลังรวดเร็วมากกว่าและเมื่อต้องเดินทัพไปทำสงครามนานๆ และบ่อยๆ ครึ่งในช่วงการแผ่อำนาจในสมัยอยุธยาตอนต้น เป็นเวลาหลายเดือนติดต่อกัน ช่างตีดาบจึงผลิตใบดาบที่หนาแข็งแรงเพื่อไม่ให้ใบดาบชำรุดบิ่นแตกร้าวหรือคดงอโค้งงอระหว่างการรบอันยาวนาน ส่วนที่เป็นกันดาบมีส่วนโค้งเล็กน้อยเมื่อเสียบด้ามด้วยหวายยาวประมาณ 1 ศอกเศษเข้าไปแล้วดาบไทยจึงมีความยาวทั้งสิ้นประมาณ 90 ซม. ทำให้ได้ลักษณะตัวดาบที่โค้งเหมาะกับการใช้งานโดยสมบูรณ์ ในเวลาฉุกเฉินทุกสามารถใช้ด้ามดาบป้องกันแขนและใช้หุบเข้าศึกได้ ที่สำคัญคือดาบสมัยอยุธยาตอนต้นมีปลายแหลมแล้วใช้แทงได้ปลายดาบยังคมทั้ง 2 ด้านด้วย โดยได้ลักษณะมาจากอิทธิพลของดาบเปอร์เซีย ทำให้

สามารถใช้ดาบฟันได้รอบตัวโดยไม่ต้องชักมีดกลับ เมื่อมาถึงในสมัยพระเจ้าทรงธรรม ดาบคาตานะของญี่ปุ่นที่นำเข้ามายังกรุงศรีอยุธยาพร้อมกับชาวนักรบชามูไรได้ทำให้รูปแบบของใบดาบทหารไทยเปลี่ยนไปโดยมีลักษณะของใบดาบเหมือนดาบคาตานะ แต่สั้นกว่าและไม่หนามากนักเนื่องจากยังต้องการความเบาคล่องตัวในการรบแบบประจัญบานเป็นกลุ่มที่ใช้ดาบปาดแขนขาให้บาดเจ็บก่อนลงมือฟันที่สำคัญคือเกราะป้องกันอาวุธนั้นก็ไม่นิยมใช้กันในชนชาติต่างๆ เช่น พม่า เขมร ลาว และไทย เนื่องจากฝนชุกอากาศร้อนขึ้นแล้วยังหนักทำให้เคลื่อนไหวไม่สะดวกแถมมีราคาแพงด้วยจึงหันไปนิยมใช้เครื่องรางของขลังแทนมากกว่า ยิ่งในสมัยรัชกาลพระเจ้าทรงธรรมที่มีทหารรักษาพระองค์ประจำการเป็นชามูไร นักรบชาวญี่ปุ่นและประวัติศาสตร์ไทยมีการบันทึกบทบาทของหัวหน้ากองอาสาญี่ปุ่น นายยามาตะ นางามาซะ ซึ่งเป็นทั้งพ่อค้าและหัวหน้าหมู่บ้าน หัวหน้ากองอาสาญี่ปุ่นที่ได้รับพระราชทานยศเป็น “ออกญา” เสนาภิมุข และได้เข้ามามีบทบาทสำคัญในการตั้งพระราชโอรสของสมเด็จพระเจ้าทรงธรรมเป็นกษัตริย์แทนพระราชอนุชาของพระเจ้าแผ่นดินที่ทรงดำรงตำแหน่งเป็นพระมหาอุปราชมีสิทธิ์ที่จะได้ขึ้นครองราชย์สมบัติต่อมาเป็นอันดับแรกด้วยแล้ว ก็ยิ่งทำให้บทบาทของนักรบชาวญี่ปุ่นมีมากขึ้นในประวัติศาสตร์ไทย และหลังจากนั้นเป็นต้นมาดาบไทยจึงมีลักษณะเหมือนดาบคาตานะของ

ญี่ปุ่นมาจนถึงปัจจุบัน และเมื่อนายยามาตะย้ายไปเป็นเจ้าเมืองนครศรีธรรมราชด้วยแล้วอิทธิพลของลักษณะดาบคาตานะจึงแพร่ลงไปทางเมืองนครศรีธรรมราชด้วย

ในปัจจุบันนักสร้างภาพยนตร์ไทยนิยมหยิบเรื่องราวในประวัติศาสตร์มาสร้างภาพยนตร์มากขึ้น แต่ไปนำดาบที่ดีขึ้นที่ดาบลอร์ญ์ญิกจังหวัดอยุธยามาใช้แสดงภาพยนตร์เพราะหาง่าย แต่ที่บ้านลอร์ญ์ญิกมีบรรพบุรุษเป็นชาวลาวที่อพยพเข้ามาอาศัยอยู่ในสมัยรัตนโกสินทร์ตอนต้น ชาวอริญญิกจึงตีดาบทรงลาวขึ้นใช้ ดังนั้นดาบที่นักรบไทยใช้ในภาพยนตร์จึงมักจะเป็นดาบทรงลาวไปทำความเข้าใจผิดให้แก่ชาวไทยที่ไม่ทราบความจริงซึ่งเรื่องแบบนี้ไม่น่าจะเกิดขึ้นเพียงแต่ผู้สร้างภาพยนตร์ไทยยอมเสียเวลาค้นคว้าหาข้อมูลหาความจริงจากประวัติศาสตร์บ้างก็อาจจะใช้ดาบสกุลช่างไทยแสดงภาพยนตร์ไทยทำให้ดูสมจริงมากขึ้น ทำให้การชมภาพยนตร์ไทยได้สาระและความรู้มากขึ้น มิใช่แต่เพียงความบันเทิงเท่านั้น

การที่เจแปนฟาวนด์เดชั่นจัดให้มีนิทรรศการแสดงอาวุธโบราณของญี่ปุ่นที่มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตรระหว่างวันที่ 7-27 กันยายน 2555 น่าจะเป็นนิทรรศการที่หาชมยาก ช่วยให้ชาวไทยได้มีโอกาสทราบรายละเอียดเกี่ยวกับอาวุธและศิลปะการต่อสู้ป้องกันตนเอง นิทรรศการดีๆ แบบนี้หากใครพลาดไปก็น่าเสียดายโดยเฉพาะผู้ที่มีโอกาสที่จะเข้ามาเกี่ยวข้องกับประวัติศาสตร์ระหว่างญี่ปุ่นกับไทยในสมัยอยุธยาตอนต้น ตอนปลายและระหว่างสงครามโลกครั้งที่ 2 ตลอดจนอิทธิพลของดาบคาตานะที่มีต่อดาบของทหารไทยที่ทำให้ช่างปั้นกรมศิลปากรที่ต้องทำอนุสาวรีย์นักรบไทยถือดาบที่มีลักษณะเป็นไปตามประวัติศาสตร์ที่เกี่ยวข้อง

Music & Art Exhibition Tarobei & Flower: Charity Concert for The Great East Japan Earthquake / Great Flood in Thailand

By Kyoko Abe, Yayoi Morita, Noriko Tsuboi, Junta Arakawa
and guest performer Futoshi Hashimoto

Date and venue:

29 June 2012 Auditorium,
Bangkok Art and Culture Center (5F)

การแสดงศิลปะและดนตรีการกุศล Tarobei & Flower

โดย เคียวโกะ อาเบะ, ยาโยอิ โมริตะ, โนริโกะ ทสึโบอิ,
จุนตะ อาราคาวะ และนักแสดงรับเชิญ ฟุโทชิ ฮาชิโมโตะ

วันและสถานที่:

29 มิถุนายน 2555 ห้องประชุม
หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร



JAPANESE CHARACTER DESIGN seminar - How to create great Character Designs

By Mr. Shinichiro Kitai and Mr. Seikou Kato of
DEVIL ROBOTS

โดย ชินอิจิโร คิตาอิ และ เซอิโกะ คาโต้ แห่ง DEVIL ROBOTS

Website : <http://www.dvrb.jp/>

Date and venue:

27 July 2012 at the Auditorium, 5th Floor,
Bangkok Art and Culture Centre

วันและสถานที่:

27 กรกฎาคม 2555 ณ ห้องประชุมชั้น 5
หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร



The Spirit of Budo: The History of Japan's Martial Arts

Date and venue:

10 – 30 August 2012 Chiang Mai National Museum

8 – 27 September 2012 G23 Art Gallery, Bangkok

นิทรรศการสัญจร จิตวิญญาณแห่งการต่อสู้ ประวัติศาสตร์ศิลปะการต่อสู้ของญี่ปุ่น

วันและสถานที่:

10 – 30 สิงหาคม 2555 พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติจังหวัดเชียงใหม่

8 – 27 กันยายน 2555 หอศิลป์ G23 กรุงเทพฯ



Lecture and workshop on “Disaster preparedness through the learning process using the art, culture and media design – JISHIN ITSUMO”

The Japan Foundation, Bangkok together with Thai PBS and Thailand Creative & Design Center (TCDC) and Quality Learning Foundation (QLF) held a workshop for creative designs for disaster prevention and preparedness “JISHIN ITSUMO.” Japanese architects and designers Mr. Hirokatsu Nagata and Mr. Masashi Sokabe were invited to present and share their experiences with participants from Bangkok and Ayudthaya from April through August 2012. The project generated a great deal of interest among all participants.

Duration: April – August 2012

การประชุมเชิงปฏิบัติการการเรียนรู้เตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติผ่านงานออกแบบและกิจกรรมสร้างสรรค์สังคม “จิชิน อิทสึโมะ (JISHIN ITSUMO)”

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับ สถานีโทรทัศน์ไทยพีบีเอส ศูนย์สร้างสรรค์งานออกแบบ (TCDC) และ สำนักงานสังคมแห่งการเรียนรู้และคุณภาพเยาวชน (สสค.) ได้จัดให้มีการประชุมเชิงปฏิบัติการเรียนรู้เตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติผ่านงานออกแบบและกิจกรรมสร้างสรรค์สังคม “จิชิน อิทสึโมะ (JISHIN ITSUMO)” โดยเชิญสถาปนิกและนักออกแบบกิจกรรมเพื่อสังคมจากญี่ปุ่น คือ คุณอิโรกะชิ นางาตะ และคุณมาซาชิ โซคาเบะ มานำเสนอและร่วมแลกเปลี่ยนประสบการณ์กับผู้เข้าร่วมทั้งจากกรุงเทพฯ และอยุธยา ตลอดเดือนเมษายน ถึงเดือนสิงหาคม ที่ผ่านมา ซึ่งได้รับความสนใจอย่างมากจากผู้เข้าร่วมกิจกรรมทุกท่าน

ระยะเวลา: เดือนเมษายน – สิงหาคม 2555



Design Research Society Conference 2012

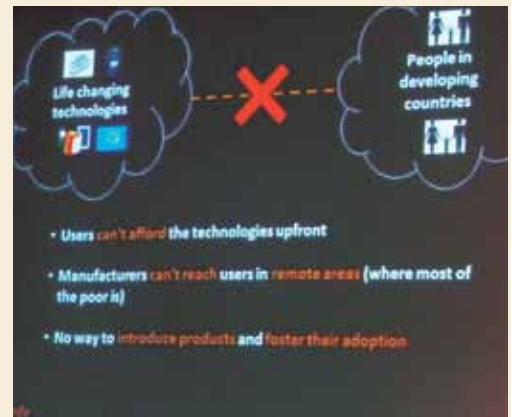
Faculty of Architecture Chulalongkorn University supported by the Japan Foundation, Bangkok organized the Design Research Society Conference 2012 at the faculty of Arts, Chulalongkorn University.

Date: 1 – 5 July 2012

การประชุมนานาชาติด้านการออกแบบในประเทศไทย

คณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ภายใต้การสนับสนุนของ
เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดการประชุมวิชาการนานาชาติด้านการออกแบบใน
ประเทศไทย 2555 (Design Research Society Conference 2012)
ณ อาคารมหาจักรีสิรินธรคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วันประชุม: 1 – 5 กรกฎาคม 2555



JAL Haiku Awards presentation ceremony

Organized by The Japan Foundation, Bangkok General Director Mr. Kazuhiro Fukuda and Japan Airlines Regional Manager Mr. Toshikatsu Kitano

Date and venue:

- | | |
|----------------|--|
| 8 August 2012 | Prathumvitayakorn School
(Ubon Ratchathani Province)
Rajaprajanugroh 28 School (Yasothon Province) |
| 10 August 2012 | Klongmakamtes School (Bangkok)
Rittiya Wannalai School (Bangkok) |



พิธีมอบรางวัลประกวดบทกลอนไฮกุ

โดย คุณคาสึฮิโระ ฟุคุดะ ผู้อำนวยการ เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ
และ คุณโทชิคุทสึ คิตาโน ผู้จัดการภาคบริษัทเจแปน แอร์ไลน์

วันและสถานที่:

- | | |
|-----------------|--|
| 8 สิงหาคม 2555 | โรงเรียนปทุมวิทยากร (จังหวัดอุบลราชธานี)
โรงเรียน ราชประชานุเคราะห์ 28 (จังหวัดยโสธร) |
| 10 สิงหาคม 2555 | โรงเรียนคลองมะขามเตศ (กรุงเทพฯ)
โรงเรียนฤทธิยะวรรณาลัย (กรุงเทพฯ) |





Okinawa – Thai Exchange Art Exhibition

Art Work Exhibition and Special Lecture for the 30th anniversary of the Foundation of Faculty of Fine Arts, Chiang Mai University

Date and venue:

10 – 24 August 2012 Chiang Mai University Art Center

นิทรรศการศิลปะ: Okinawa – Thai Exchange Art Exhibition

นิทรรศการศิลปะและการบรรยายพิเศษ เนื่องในโอกาสเฉลิมฉลองครบรอบ 30 ปี แห่งการก่อตั้งคณะวิจิตรศิลป์

วันและสถานที่:

10 – 24 สิงหาคม 2555 หอนิทรรศการศิลปวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่



Soccer Festival in Mae La

Football coaching session, friendship football match and storytelling using football books by Mr. Yoshiaki Maruyama (Bangkok Glass FC Academy Coach, representative of CREER FC, and J-league Asian Ambassador) and Mr. Akihiro Matsumoto (J-league)

Date and venue:

June 19 – 21, 2012 Mae La Refugee Camp

เทศกาลฟุตบอลที่แม่ลา

การสอนฟุตบอลโดยโค้ช การแข่งกระชับมิตร และการเล่าเรื่องจากหนังสือฟุตบอลโดย คุณ โยชิอากิ มารูยามะ (โค้ชสโมสรฟุตบอลบางกอกกล๊าส, ตัวแทนจาก CREER FC และ ทูตอาเซียนของเจลีก) และ คุณ อาคิฮิโระ มัตสึโมโตะ (เจลีก)

วันและสถานที่:

19 – 21 มิถุนายน 2012 ค่ายผู้ลี้ภัยแม่ลา





TAKAHASHI HIROKO

Bangkok

Date: November 30 (Fri.), 2012
 Time: 10.00-11.30 hrs. Lecture entitled "Monozukuri-Japanese Craftsmanship" (70 seats)
 Time: 13.00-17.00 hrs. Workshop (35 seats for fashion design students and fashion designers)
 Venue: Bunka Fashion Academy, United Center Bldg.
 16F, 323 Silom Rd., Bangrak, Bangkok 10500
 Seat Reservation: Khun Kwanrudee Tel. 02-235-8240-2

Chiang Mai

Date: December 3 (Mon.), 2012
 Time: 10.00-11.30 hrs. Lecture entitled "Monozukuri-Japanese Craftsmanship" (200 seats)
 Time: 13.00-17.00 hrs. Workshop (60 seats for fashion design students and fashion designers)
 Venue: Department of Design, Faculty of Fine Arts,
 Chiang Mai University
 Seat Reservation: Khun Chainarong Tel. 053-944-805

กรุงเทพฯ

เวลา: 10.00-11.30 น.
 เวลา: 13.00-17.00 น.
 วันศุกร์ที่ 30 พฤศจิกายน 2555
 การบรรยายโดยทาคาฮาชิ ฮิโรโกะ
 ในหัวข้อ "Monozukuri - Japanese Craftsmanship" (รับได้ 70 ท่าน)
 การฝึกปฏิบัติการงานออกแบบโดยมี
 ทาคาฮาชิ ฮิโรโกะเป็นวิทยากร (รับได้ 35 ท่าน
 ที่แก่นักศึกษาหรือนักออกแบบเสื้อผ้า)
 สถานที่: สถาบันบูรณะแพชชั่น อาคารยูไนเต็สดีซีเตอร์
 ชั้น 16 เลขที่ 323 ถนนสีลม บางรัก กรุงเทพฯ 10500
 สำรองที่นั่งได้ที่คุณขวัญฤดี โทร. 02-235-8240-2

เชียงใหม่

เวลา: 10.00-11.30 น.
 เวลา: 13.00-17.00 น.
 วันจันทร์ที่ 3 ธันวาคม 2555
 การบรรยายโดยทาคาฮาชิ ฮิโรโกะ
 ในหัวข้อ "Monozukuri - Japanese Craftsmanship" (รับได้ 200 ท่าน)
 การฝึกปฏิบัติการงานออกแบบโดยมี
 ทาคาฮาชิ ฮิโรโกะเป็นวิทยากร (รับได้ 60 ท่าน
 ที่แก่นักศึกษาหรือนักออกแบบเสื้อผ้า)
 สถานที่: คณะจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
 สำรองที่นั่งได้ที่คุณชัยณรงค์ โทร. 053-944-805

Hiroko Takahashi bio data:

Artist
 Born in 1977
 2006 foundation of the company, HIROCOLEDGE Co.,Ltd.
 2008 Tokyo National University of Fine Arts and Music bestows
 her the title Dr. of Fine Arts.
 Design-Characteristics: Unique combinations of circle and straight lines
 are hallmarks of her expression.

Her concept: Breaking peoples fixed ideas and provoking new ways
 of thinking. She is working on various projects such as "HIROCOLEDGE",
 an experiment involving collaboration with craftsmen of many
 different skills. Re-thinking the traditional Kimono in her own particular
 way has totally changed the perception of this classic dress. When
 Hiroko wears her kimonos she becomes "the concept", or her own
 portrait, so to speak.

NOTICE

“JENESYS Fellow Seminar 2012: Japan After 3.11”

Date and Time: 26 November 2012 & 10 January 2013

Venue: Institute of East Asian Studies, Thammasat University,
Rangsit Campus
Japanese Study Center, Faculty of Humanities,
Chiang Mai University

The Japan Foundation, Bangkok together with the Institute of East Asian Studies, Thammasat University and Japanese Study Center, Faculty of Humanities, Chiang Mai University will present special lectures and seminars on the topic, “Japan after the catastrophe” in December. The lectures and seminars will enable students on the scholarship exchange program Japan - East Asian

Exchange for Students and Youths Program: JENESYS to learn about and share their experience of disaster management in Japan. Information on disaster preparedness and how communities were strengthened in the affected areas of Japan will offer new social perspectives that can be applied to disaster preparedness in the future.



Disaster Preparedness+Design Exhibition “Always Prepare: Living with Changes”

The Japan Foundation, Bangkok, in collaboration with the Thailand Creative Design Center (TCDC) and NPO Plus Arts, is holding an exhibition, Always Prepare: Living with Changes on disaster preparedness and design to convey the essence of the JISHIN ITSUMO project.

Date and Time: Friday, 28 September, 2012 - Sunday, 6 January, 2013

10:30-21:00 (Closed Mondays)

Venue: Thailand Creative Design Center (TCDC)
The Emporium Shopping Complex, 6F

“ท่วม อยู่ ได้: ใช้ชีวิตอย่างไรบนความเปลี่ยนแปลง” นิทรรศการงานออกแบบและเตรียมพร้อมรับมือภัย พิบัติในชีวิตประจำวัน

เจแปนฟาวนด์เซชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับ ศูนย์สร้างสรรค์งานออกแบบ และ พลัสอาร์ต องค์กรไม่แสวงหาผลกำไร กำลังจัดนิทรรศการ “ท่วม อยู่ ได้: ใช้ชีวิตอย่างไรบนความเปลี่ยนแปลง” เพื่อนำเสนอมุมมองของการเตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติทั้งของไทยและของญี่ปุ่น

วันและเวลา: วันศุกร์ที่ 28 กันยายน พ.ศ. 2555 ถึง วันอาทิตย์ที่ 6 มกราคม 2556

10.30 - 20.00 น. (ปิดวันจันทร์)

สถานที่: ศูนย์สร้างสรรค์งานออกแบบ (TCDC),
ชั้น 6 ดี เอ็มโพเรียม ซอยปิ้ง คอมเพล็กซ์

การบรรยายและสัมมนาพิเศษ (JENESYS Fellow Seminar 2012)

เรื่อง “ญี่ปุ่นหลังภัยพิบัติ”

วันและเวลา: 26 พฤศจิกายน 2555 และ 10 มกราคม 2556

สถานที่: สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ศูนย์รังสิต
และ ศูนย์ญี่ปุ่นศึกษา คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

เจแปนฟาวนด์เดชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับ สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ศูนย์รังสิต และ ศูนย์ญี่ปุ่นศึกษา คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ จะจัดให้มีการบรรยายและสัมมนาพิเศษในหัวข้อ “ญี่ปุ่นหลังภัยพิบัติ” ในเดือนธันวาคม ศกนี้ เพื่อเปิดโอกาสให้ผู้ที่เคยได้รับทุนโครงการแลกเปลี่ยนผู้นำเยาวชนรุ่นใหม่แห่งเอเชีย

(Japan – East Asian Exchange for Students and Youths Program : JENESYS) ซึ่งเดินทางไปดูงานและแลกเปลี่ยนประสบการณ์เรื่องการจัดการภัยพิบัติ ณ ประเทศญี่ปุ่น ได้เผยแพร่ข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับกระบวนการฟื้นฟู และสร้างความเข้มแข็งของชุมชนในพื้นที่ประสบภัยของญี่ปุ่นเพื่อนำเสนอมุมมองใหม่ๆ ที่สังคมไทยสามารถนำมาประยุกต์ใช้ในการเตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติได้ในอนาคต

ياسุกะ อุชิดะ

Yasuko Uchida

หัวหน้าฝ่ายศิลปวัฒนธรรมคนใหม่



Dear All readers,

Let me introduce myself.

I'm Yasuko Uchida, Head of the Arts and Culture Department, the Japan Foundation, Bangkok. I have replaced Ms. Ayumi Takita's position since July 2012.

This time is my second experience working abroad. The first time, I was dispatched to work in Australia during 1999 to 2003.

In Thailand, I would like to learn Thai cultures as well as the difficult Thai language and wish to gain new knowledge and experiences from this country and her people who are so nice and very supportive to me.

I also wish to strengthen the close cooperation and mutual understanding between Thailand and Japan through our cultural exchange programs in the near future.

I look forward to seeing you and working closely with all of you soon.

With warmest regards,
Yasuko UCHIDA

สวัสดีท่านผู้อ่านทุกท่าน

ดิฉันขอแนะนำตัวค่ะ

ดิฉันชื่อ ยาสูกะ อุชิดะ เป็นหัวหน้าฝ่ายศิลปวัฒนธรรมคนใหม่ของเจแปนฟาวนด์เดชั่น กรุงเทพฯ มารับตำแหน่งแทนคุณอายุมิ ทาคิตะ ตั้งแต่วันที่ธันวาคม 2555 ค่ะ

ครั้งนี้เป็นการประจำตำแหน่งที่ต่างประเทศเป็นครั้งที่สองของดิฉัน ซึ่งครั้งแรกคือที่ประเทศออสเตรเลียระหว่างปี 2542-2546

ระหว่างการทำงานที่เมืองไทย ดิฉันอยากเรียนรู้เกี่ยวกับประเทศไทยให้มากขึ้น รวมถึงภาษาไทยที่ยากมาก และหวังว่าจะได้รับประสบการณ์และความรู้เกี่ยวกับประเทศนี้และคนไทยที่ใจดีและสนับสนุนการทำงานร่วมกันกับดิฉัน

ดิฉันหวังว่าจะได้ทำหน้าที่ส่งเสริมความเข้าใจและความสัมพันธ์อันดีผ่านกิจกรรมวัฒนธรรมต่างๆ ของเราอย่างเต็มที่ในอนาคต

ดิฉันหวังว่าจะได้พบหรือทำงานร่วมกับทุกท่านในโอกาสอันใกล้นี้ค่ะ

ด้วยความนับถือ
ياسูกะ อุชิดะ

Recommended Books & CDs

 Books


Book: สิ่งแปลกปลอมในโตเกียว
Author: กระต่ายโง่
Publisher: a book / 2010



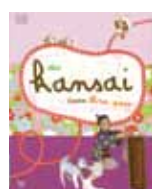
Book: กินจัง เทียวอะ ณ ชกโกโด
Author: เฟลีนพรรณ เลิศล้ำสกุลทรัพย์
Publisher: แพรวสำนักพิมพ์ / 2010



Book: OK Go Tokyo
Author: พยุณ วรชนนนท์ - ภาควงมิ ลมูลพันธ์
Publisher: สำนักหนังสือไต้ฝุ่น / 2009



Book: คินไซ...ไม่ต้องเกา
Author: ลมบก
Publisher: แพรวสำนักพิมพ์ / 2010



Book: เที่ยว Kansai ด้วยบัตร thru pass
Author: H2O
Publisher: สำนักพิมพ์วงกลม / 2010



Book: ด็อก ด็อก ด็อก โตเกียว เทียวสบายๆ สไตลค์นญี่ปุ่น
Translator: วรณยุพา จันทโรจวงศ์
Publisher: บริษัท เครสเทค (ประเทศไทย) จำกัด / 2009



Book: ด็อก ด็อก ด็อก เกียวโต เทียวสบายๆ สไตลค์นญี่ปุ่น
Translator: วรณยุพา จันทโรจวงศ์
Publisher: บริษัท เครสเทค (ประเทศไทย) จำกัด / 2011



Book: ด็อก ด็อก ด็อก ฮอกไกโด เทียวสบายๆ สไตลค์นญี่ปุ่น
Translator: วรณยุพา จันทโรจวงศ์
Publisher: บริษัท เครสเทค (ประเทศไทย) จำกัด / 2011

 CDs


Album: わたしの、しらない、わたし。 All My Best
Singer: Mai Kuraki
Company: Northern Music Inc. / 2009



Album: ARASHI 5x10 All the BEST!
Singer: 嵐
Company: J Storm Inc. / 2009



Album: Kou Shibasaki Best Special Box
Singer: Kou Shibasaki
Company: Nayutawave Records / 2008



Album: Magic
Singer: B'z
Company: Being Inc. / 2009



Album: Furusato
Singer: 砂子
Company: Senha & Co. / 2009



Album: SPEEDLAND
 The Premium Best Retracks
Singer: Speed
Company: Avex Entertainment Inc. / 2009



Album: SL Set List ^グレイテストソングス^完全盤
Singer: AKB48
Company: Defstar Records Inc. / 2010



Album: BITTER & SWEET
Singer: BENI
Company: Nayutawave Records / 2009

OCTOBER: Manga (based on Manga)



Fri. 5th Oct. 2012 18:30
Swimming Upstream
 (バタアン金魚) 1990
 ปลาเงินปลาทองกระทุ้งน้ำ
 Directed by MATSUOKA Joji
 (松岡錠司)
 95 mins.



Fri. 12th Oct. 2012 18:30
Touch
 (タッチ) 2005
 ทัท ยอดรักนักกีฬา
 Directed by INUDO Isshin
 (大童一心)
 115 mins.



Fri. 19th Oct. 2012 18:30
Dororo
 (どろろ) 2007
 ดาบล่าพญามาร โดโรโร่
 Directed by SHIOTA Akihiko
 (塩田明彦)
 138 mins.



Fri. 26th Oct. 2012 18:30
My Darling Is A Foreigner
 (ダーリンは外国人) 2010
 ปิ้งรักข้ามขอบฟ้า
 Directed by UEKAZU Aki
 (宇恵和昭)
 100 mins.

All films are subtitled in Thai unless specified otherwise
 Free admission at the Seminar Room of the Japan
 Foundation, Bangkok at 18.30 hours.

ทุกเรื่องมีคำบรรยายภาษาไทย ยกเว้นที่ระบุไว้ว่าเป็นภาษาอังกฤษ
 เข้าชมฟรี ที่ห้องสัมมนาใหม่ เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ
 เวลา 18.30 น.

NOVEMBER: Family



Fri. 2nd Nov. 2012 18:30
Ah Spring (Wait and See)
 (あ、春) 1998
 อ้า...ฤดูใบไม้ผลิ
 Directed by SOMAI Shinji
 (相米慎二)
 100 mins.



Fri. 9th Nov. 2012 18:30
An Autumn Afternoon
 (秋刀魚の味) 1962
 เย็นหนึ่งในฤดูใบไม้ร่วง
 Directed by OZU Yasujiro
 (小津安二郎)
 113 mins.



Fri. 16th Nov. 2012 18:30
First Love
 (はつ恋) 2000
 รักแรก
 Directed by SHINOHARA Tetsuo
 (篠原哲雄)
 115 mins.



Fri. 23rd Nov. 2012 18:30
Summer Holiday Everyday
 (毎日が夏休み) 1994
 ทุกวันเป็นวันหยุดหน้าร้อน
 Directed by KANEKO Shusuke
 (金子 修介)
 94 mins.



Fri. 30th Nov. 2012 18:30
The Hour of Wedlock
 (ウホッホ探検隊) 1986
 ชีวิตวิวาร์
 Directed by NEGISHI Kichitaro
 (根岸吉太郎)
 105 mins.

DVD Sponsored by



DECEMBER: *Coming-of-Age*

Fri. 7th Dec. 2012 18:30
Gakko IV (Fifteen)
 (15歳 学校IV)
สิบห้าปี
 Directed by YAMADA Yoji
 (山田 洋次)
 120 mins.



Fri. 14th Dec. 2012 18:30
One Million Yen Girl
 (百万円と苦虫女)
สาวใสหัวใจล้านเยน
 Directed by TANADA Yuki
 (タナダユキ)
 121 mins.



Fri. 21st Dec. 2012 18:30
Flag Class A Grade 4
 (四年三組のはた)
แต่คุณครูด้วยดวงใจ
 Directed by FUJII Katsuhiko
 (藤井克彦)
 86 mins.



Fri. 28th Dec. 2012 18:30
Turtles Are Surprisingly Fast Swimmers
 (亀は意外と速く泳ぐ)
เต่ายาวน้ำเร็วกว่าที่คิด
 Directed by MIKI Satoshi
 (三木聡)
 90 mins.

All films are subtitled in Thai unless specified otherwise
 Free admission at the Seminar Room of the Japan Foundation, Bangkok at 18.30 hours.

ทุกเรื่องมีคำบรรยายภาษาไทย ยกเว้นที่ระบุไว้ว่าเป็นภาษาอังกฤษ
 เข้าชมฟรี ที่ห้องสัมมนาใหม่ เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ
 เวลา 18.30 น.

DVD Sponsored by



JAPAN FOUNDATION

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ เป็นสำนักงานสาขาของเจแปนฟาวนด์ชั่นซึ่งได้รับการก่อตั้งโดยรัฐบาลญี่ปุ่นในปี พ.ศ. 2515 มีจุดประสงค์เพื่อดำเนินงานแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างประเทศญี่ปุ่นและประเทศไทยอย่างเต็มรูปแบบ พร้อมทั้งสร้างเครือข่ายความสัมพันธ์กับองค์กรและบุคคลต่างๆ ที่มีบทบาทที่เกี่ยวข้องกับศิลปวัฒนธรรม

ญี่ปุ่นสาร เป็นเอกสารที่แจกจ่ายโดยไม่คิดมูลค่า ให้แก่บุคคลหรือองค์กรที่มีความสนใจในวัฒนธรรมญี่ปุ่น และการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างประเทศ ท่านสามารถเปิดดูญี่ปุ่นสารได้ที่เว็บไซต์ www.jfbkk.or.th

The Japan Foundation, Bangkok serves as a liaison office of the Japan Foundation, established by the Japanese government in 1972, to assist in its full implementation of cultural exchanges between Thailand and Japan as well as to create networks with affiliated cultural organizations and individuals in Thailand.

Japan Letter is distributed free of charge to individuals and organizations interested in Japanese culture and international cultural exchange. Japan Letter can also be read on site at www.jfbkk.or.th

facebook

www.facebook.com/jfbangkok

twitter

@JFBKK

คุณอยากอ่านอะไรในญี่ปุ่นสาร? คุณคิดเห็นอย่างไรกับญี่ปุ่นสาร?
 โปรดส่งคำแนะนำและความคิดเห็นของคุณมาได้ที่นี่

What do you want to read about and see in Japan Letter?

Please send your suggestion and comment to:

Email: japanletter@jfbkk.or.th

Tel: 02 260 8560-4 Fax: 02 260 8565

The Editor of Japan Letter

The Japan Foundation, Bangkok

Serm Mit Tower 10th Fl. 159 Sukhumvit Soi 21

(Asokmontri Rd.), Bangkok 10110

Copyright © 2012 The Japan Foundation, Bangkok All rights reserved.

No reproduction or republication without written permission

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ เจ้าของลิขสิทธิ์ 2555 ห้ามนำส่วนใดส่วนหนึ่งจากหนังสือเล่มนี้ไปเผยแพร่หรือพิมพ์ซ้ำโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร